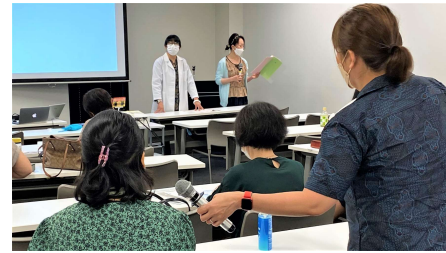
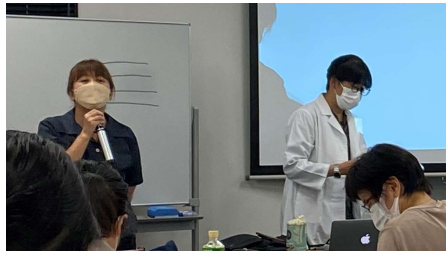


【7 月 15 日 医療通訳研修会／医療翻訳研修会】



7 月 15 日、名駅のウインクあいちで、支援・相談員と自立支援通訳を対象に、医療通訳研修会を開催しました。受講者は 10 名で、講師は多文化共生センターきょうとに依頼しました。

医療現場を想定したロールプレイもあり、症状を訴える患者と病名・治療法を説明する医師の双方をつなぐ通訳の練習を行いました。

7 月 15 日、在名站 WINC 愛知、举办了以支援、相談員和自立支援翻译为对象的医疗翻译研修会。受講者有 10 名，还委托了多文化共生中心京都的讲师。

设想医疗现场各自扮演其角色，还进行了诉说症状的患者与说明病名及治疗方法的医师之间的会话练习。

【7 月 19 日 健康づくり教室／促進健康教室】



今年度第 1 回の健康づくり教室を、7 月 19 日に開催し、愛厚ホーム瀬戸苑の佐野理学療法士から、体幹ストレッチと筋力アップについて、丁寧かつやさしく指導を受けました。

講師から「お上手です。ぜひ、家でもやってみて」とお褒め・励ましの言葉をいただきました。

本年度第一回促進健康教室是在 7 月 19 日举办的，由爱厚休养所瀬戸苑的佐野理学療法士，有关躯体的伸展以及肌肉力量的提高，和蔼且详细地做了指导。

「很漂亮。一定在家也做做看」，最后还受到了夸奖和鼓励。

【8 月 1 日 盆踊り講習会／盂兰盆会舞讲习会】



8 月 1 日、盆踊り講習会を開催しました。講師は、豊雅綾民謡サークルの皆さん。

まず、講師の「恋姿おりょう」等の踊りを鑑賞した後、盆踊り講習会となりました。講師の踊りをお手本にし、輪になって「炭坑節」「大名古屋音頭」「名古屋ばやし」をそれぞれ 2 回踊りました。

8 月 1 日、举办了盂兰盆会舞讲习会。讲师是风雅綾民謡社团的全员。

首先，观赏了讲师的「恋姿阿龙」等的舞蹈后，盂兰盆会舞讲习会开始了。讲师的舞蹈作为样本，大家排成大圆形「炭坑节」「大名古屋音头」「名古屋囃子」各自跳了两遍就结束了。

★今後の主な行事予定／今后的主要行事予定 12 月 20 日(火／星期二) 年末お楽しみ会／年末联欢会

編集後記

第 7 波の状況から、新型コロナとは長い付き合いになることが明白になりました。いかにして身体・精神の健康を保っていくか、腰を据えて考えていく必要があるようです。

編 后 记

从第 7 波的状况看来，很明显地证明了我们与新冠病毒长期相处下去。因此如何把身体・精神的健康保持下去，有必要沉下心来认真地考虑才是。



東海・北陸
支援・交流センターだより

しゃかいふくし ほうじん あい ち けんこうせい じぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団
とうかい ほくりくちゅうごくこくしあしせん こうりゆうせんたー
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区檀木町 1-19

日本棋院中部会館 6 階

☎ (052) 954-4070 Fax (052) 954-4071

E-mail: toukai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: http://www.ai-kou.or.jp

東海・北陸
支援・交流中心通讯

【名古屋市内外各地での地域交流会／在名古屋市内各地的地域交流会】

緑区帰国者交流会／緑区归国者交流会

中川区帰国者交流会／中川区归国者交流会



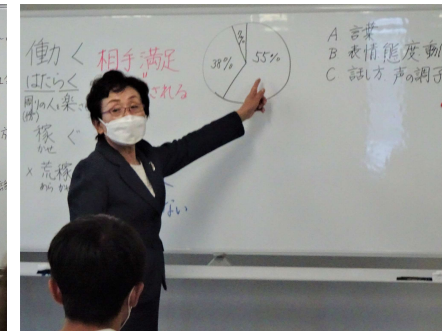
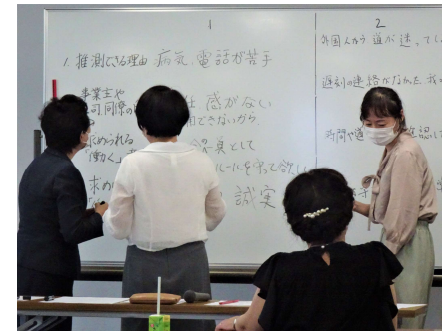
新型コロナウイルス感染症発生以降、公共交通機関を利用してセンターへ通うことに不安を感じる方も多くいらっしゃいます。そこで、昨年から、帰国者の居住地の近くでミニ交流会を開催しています。

6 月 3 日、第 3 回として緑区の南大高コミュニティセンターで開催し、7 名が参加されました。また、第 4 回は、8 月 5 日に中川区の西前田コミュニティセンターで開催し、7 名が参加されました。

コロナ前は一緒にセンターへ通所していた懐かしい友人との再会もあり、話に花が咲きました。

自从新冠病毒感染症发生以来，利用公共交通机关来去中心而感到不安的人有很多。因此，从去年开始，就在归国者居住地近处召开了小型地域交流会。6 月 3 日，作为第 3 回小型交流会，是在绿区的南大高地方自治团体中心召开了。有 7 名归国者参加了。还有第 4 回，是 8 月 5 日在中川区西前田地方自治团体中心召开的，也有 7 名归国者参加了。因在新冠病毒之前曾一同来过中心又令人怀念的朋友相会，所以使他们的会话场面越来越热闹非凡。

【6 月 25 日 ビジネスマナー講座／商务礼仪讲座】



今年度 1 回目のビジネスマナー講座を 6 月 25 日に開催しました。

テーマは「遅刻や欠勤をする場合の会社への連絡方法について」。時間の約束に厳格な日本社会で自分の信用を失わないよう、連絡の方法やその際の態度・言葉遣いについて、具体的に学びました。

本年度的第一回商务礼仪讲座是在 6 月 25 日举办的。

题目是关于「迟到及缺勤时与公司之间的联络方式」。在时间观念严格的日本社会里，为不失去对自己的信用，具体地学习了关于联络方式，当时的态度・语言措辞等。